

E24 - Cherry Blossoms

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN "Cherry Blossoms"

[01:44] Mom

You're late! What time do you think it is?!

[01:46] Mom

Honestly, waking up so
late every single day!

[01:49] Oso

Sorry...

[01:51] Ichi

Sorry...

[01:52] Jyu

Sorry.

[01:54] Mom

Jeez. Hurry up and eat your breakfast.

[01:57] All

'Kay...

[02:08] Choro

Wait, wait, wait.

[02:09] Totty

Nope, nope, nope.

[02:10] Choro

I haven't even had one yet.

[02:12] Totty

I haven't, either.

[02:14] Todo

The hell? Did someone eat two, then?

[02:17] Choro

Come on!

[02:18] Oso

Why are you looking at me? I only ate one!

[02:21] Todo

Here.

[02:22] Todo

As punishment, drink all of this soy sauce.

[02:23] Oso

I'm telling you I didn't take it!

[02:25] Oso

Come on, Karamatsu, say something!

[02:28] Kara

You definitely took it.

[02:29] Oso

Why?!

[02:30] Oso

False accusations!

That's a false accusation, sir!

[02:36] Ichi

Huh?

[02:38] Ichi

Huh?

[02:42] Choro

Come on, you're in the way.

[02:44] Todo

Go away.

[02:45] Ichi

Show some courtesy, you jerks!

[02:47] Kara

Jyushimatsu!

[02:48] Jyu

Karamatsu-niisan!

[02:49] Oso

I told you, you jerks, you're in my way!

[03:03] All

We're heading out.

[03:05] Mom

Okay, see you boys later.

[03:07] Mom

I just see them off every time,
but I wonder where they go.

[03:14] Mom

Why?

[03:20] Todo

I'm still tired.

[03:22] Jyu

Did you watch yesterday?

[03:23] Choro

Watch what?

[03:24] Jyu

The show about giant creatures.

[03:26] Kara

Oh, that's on tonight.

[03:28] Jyu

Oh, it's tonight?

[03:30] Oso

It's starting to get warm again.

[03:33] Ichi

It's flower-viewing season.

[03:34] Oso

Cherry blossoms should start blooming soon.

[03:36] Oso

If we have time, going flower-viewing
wouldn't be a bad idea.

[03:39] Choro

Uh, we have time every day.
More than we know what to do with.

[03:42] Jyu

True.

[03:48] Choro

Todomatsu.

[03:51] Choro

Todomatsu?

[03:52] Todo

Hmm?

[03:53] Choro

Your phone's ringing.

[03:55] Todo

Oh.

[03:57] Todo

Huh? It's Mom.

[04:01] Todo

Yeah, hello?

[04:03] Todo

Yeah.

[04:05] Todo

Huh?

[04:07] Todo

What?!

SIGN Akatsuka Hospital

[04:14] Kara

Dad!

[04:15] Jyu

Dad?!

[04:24] Choro

Wh-What's going on?

[04:27] Choro

What happened? Hey!

[04:28] Mom

Calm down, for goodness' sake.

[04:30] Ichi

Dad!

[04:31] Mom

He's asleep!

[04:32] Todo

Dad!

[04:33] Mom

Stop it, all of you!

[04:51] Mom

Go on. Head on home.

[04:56] Mom

He'll be okay. The doctor also
said he'll be better in no time.

[05:00] Mom

Also, I need you to bring some towels
and a change of clothes from home.

[05:05] Mom

Okay? Please?

[05:09] Oso

Okay.

[05:13] Oso

Hey, let's go.

[05:22] Oso

Todomatsu.

SIGN Akatsuka Hospital

SIGN A Few Days Later

[05:47] Dad

*Looks like I've been asleep
for quite a while.*

[05:51] Dad

It's probably time...

[05:55] Dad

Dear, I have something serious
to discuss with you.

[05:59] Mom

What is it?

[06:01] Dad

I only need one.

[06:04] Dad

Could you go buy me a beer?

[06:05] Mom

No.

[06:10] Dad

It didn't work.

[06:18] Jyu

That sure startled me.

[06:21] Ichi

Yeah.

[06:22] Choro

I really panicked.

[06:24] Kara

Same here.

[06:26] Todo

But thank goodness he's okay.

[06:29] All

Yeah.

[06:32] Choro

It's our fault, isn't it?

[06:34] All

Huh?

[06:35] Choro

I mean, our whole family
basically depends on Dad.

[06:39] Choro

It's not surprising something
like this would happen.

[06:42] Choro

And there's six of us. We're so pathetic.

[06:48] Oso

What should we do now?

[06:51] All

Huh?

[06:52] Oso

Maybe we finally need
to do things properly.

[06:56] Three

Huh?

[06:59] Kara

Huh?

[06:59] Oso

Well, what I'm saying is,
we've sort of lazed through life.

[07:05] Oso

I was just thinking, maybe it's
time we did something about it.

[07:08] Oso

You know, like... f-find jobs?

[07:12] Oso

And, uh, become independent?
Or something like that...

[07:19] Todo

Wow, he actually said it.

[07:21] Oso

Huh?

[07:22] Jyu

This sucks. I never thought

he'd actually say it out loud.

[07:25] Oso

Huh?

[07:26] Ichi

Great. Now we can't ignore it anymore.

[07:30] Choro

We're gonna have to face it now.

[07:32] Kara

Jesus.

[07:33] Oso

Hey—

[07:38] Oso

What?! Why are you guys acting like I did something wrong?

[07:40] Oso

I said something decent for once!

[07:42] Todo

What brought this on?

[07:44] Todo

It's not like we'd just accept you suddenly trying to act

[07:48] Todo

like a proper older brother.

[07:50] Jyu

Actually, it's sort of creepy.

[07:52] Ichi

Gross.

[07:53] Oso

Tell me how you really feel...

[07:55] Kara

Can I say something?

[07:56] All

Huh?

[07:57] Kara

Sorry to completely cut off where this conversation is going,

[08:00] Kara

but to be honest, finding jobs and becoming independent sounds like a pain.

[08:04] Todo

What a pain! This sucks!

[08:06] Jyu

I wanna run away!

[08:09] Oso

I totally understand, but...

[08:11] Ichi

I actually have no confidence

I can do any of that.

[08:14] Choro

Yeah, it's just making me anxious.

[08:16] Oso

Don't worry about it.

It'll be easy as one, two, three.

[08:20] Oso

One, two, three, A, B, C. It'll be a cinch.

[08:23] All

Huh?

[08:24] Oso

One, two, three, A, B, C...

[08:27] Choro

What are you talking about?

[08:28] Oso

Finding a job? Becoming independent?

[08:30] Oso

It'll be easy as one,
two, three, and A, B, C.

[08:32] Choro

Oh, whatever. Where's that
confidence coming from, anyway?

[08:39] Kara

But we don't have any other
choice anymore, do we?

[08:43] Ichi

We really don't.

[08:45] Jyu

We have to do things properly.

[08:47] ---

Yeah.

[08:54] Oso

All right. Well, shall we?

[09:02] All

Let's go!

[09:04] Kara

All right, I accept!

[09:05] All

Huh?

[09:06] Kara

Let's be reborn, starting today.

[09:08] Kara

Let's show them what we can really do...

[09:10] Kara

Our awakened selves!

[09:12] Kara

Let's show them, brothers!

[09:16] Kara

Oh, did we not need that?

[09:19] All

Nope, nope.

SIGN Akatsuka Hospital

SIGN Akatsuka Hospital

SIGN Dad Exams Wed, Fri every week

[10:13] Oso

Let's see...

[10:15] Oso

What else do I need to buy?

SIGN We're hiring!

960 yen an hour

Students and

part-timers

welcome

SIGN A Complete Guide to Getting Qualifications

[10:28] Kara

Qualifications, huh?

[10:41] Todo

Well, I'm headed this way.

[10:42] Choro

Okay.

[10:43] Jyu

See you later!

[10:53] Todo

Hello?

[10:55] Todo

Sorry, there was something

I wanted to talk to you about.

SIGN Employment Agency

[11:06] Kid

Over here!

[11:08] Kid

Wait!

SIGN We're hiring!

960 yen an hour

Students and

part-timers

welcome

[11:45] TV

Give me all your money!

[11:46] Tv

Uh, we're a candy store.

We only have change.

[11:48] Tv

Give me all your money!

[11:49] Tv

We only have change!

[11:54] Oso

Thanks for dinner.

[11:55] Mom

Sure.

[11:57] Jyu

I'm home.

[12:00] Dad

Welcome home.

[12:02] Jyu

So tired!

[12:07] Oso

Hey. Work?

[12:08] Jyu

Yeah.

[12:10] Oso

Wanna go to the bath?

[12:11] Jyu

Nah.

[12:12] Oso

'Kay.

[12:14] Mom

Oh, welcome home. Want some dinner?

[12:16] Jyu

Nope. I ate with everyone else.

[12:29] Guy

Give me an egg and one daikon.

[12:30] Chibi

You got it!

[12:31] Guy

Another beer, please.

[12:32] Chibi

Comin' up!

[12:34] Chibi

Ichimatsu, could you go clear some plates?

[12:37] Ichi

Sure.

[12:39] Ichi

Pardon me. I'll take your plates for you.

[12:42] Kara

Oh, brother!

[12:44] Kara

You came! Thank you!

[12:46] Ichi

Get away from me.

[12:47] Kara

Hey, guys! Let me introduce you to the brother I love so much!

[12:51] Ichi

Yeah, let's not.

[12:53] Ichi

Just sit down and drink.

[12:58] Guy

Matsuno, everything you say is so embarrassing.

[13:01] Guy

Yeah, totally.

[13:03] Ichi

Heh. He gets treated the same, no matter where he goes.

SIGN Chinese Cafeteria Himatsuya

SIGN Jigae pot

[13:11] Guy

Hey, Matsuno, hurry up!

[13:13] Todo

Coming!

[13:16] Todo

Sorry about that.

[13:16] Guy

What are you doing? You know you're stuck with us until morning, right?

[13:20] Todo

Roger!

[13:22] Guy

I forgot. Can you hold your liquor?

[13:24] Todo

No doubt. I won't lose to Sugi-san.

[13:26] Guy

What? We'll just see about that!

[13:47] Oso

Who the...

[13:50] Oso

Jeez, that was you? That hurt, damn it.

[13:55] Choro

Did you hear about Dad?

[13:58] Choro

His levels went down.

[14:04] Oso

Huh... That's good.

[14:07] ---

Yeah.

[14:11] Oso

That hurt, you ass!

[14:13] Choro

Sorry.

SIGN Tokyo

SIGN Studio vs. 1K

What Are the "Deposit and Key Money"
That You Should Know About By Now?
What Are Front-End Payments?

SIGN Chinese Restaurant

[14:50] Guy

Matsuno!

[14:51] Oso

Coming!

SIGN Akatsuka Mart

SIGN No longer serving oden

[14:56] Girl

Thank you very much.

SIGN Pay Matsuno Osomatsu

[15:19] Oso

Yes! Thank you!

[15:23] Oso

Oh, hey, Iyami!

[15:25] Oso

Where've you been?
I haven't seen you in forever.

[15:27] Iya

Ah, Karamatsu.

[15:30] Oso

I'm Osomatsu.

[15:31] Oso

What's with the get-up?

[15:34] Iya

Me is going to go find some buried treasure!

[15:37] Oso

Buried treasure?

[15:38] Iya

Right here.

[15:40] Iya

From what I've heard,
there's a bunch of treasure here.

[15:44] Iya

It's said to be worth one
billion yen! Sheeeh!

[15:48] Iya

Want to come? Me is feeling generous
and will let you come along.

[15:53] Oso

Oh...

[15:55] Oso

N-Nah, I'll pass.

[15:58] Oso

I have work tomorrow.

[16:05] Oso

That guy...

[16:10] Iya

Me is going to go look for buried treasure!

[16:13] Dekka

So full of dreams!

[16:15] Dayon

I can't wait!

[16:17] Hata

I'm so excited, jo!

[16:29] Oso

I'm home.

[16:33] Oso

I'm home.

[16:41] Oso

I'm hom—

[17:07] Ichi

What's up?

[17:09] Oso

Where are the others?

[17:10] Ichi

Huh?

[17:11] Oso

Where's Todomatsu?

[17:14] Ichi

Huh? Uh, I don't know.

[17:17] Oso

What about Jyushimatsu? And Choromatsu?

[17:21] Oso

And Karamatsu?

[17:22] Ichi

Huh? I don't know.

[17:27] Ichi

Osomatsu-niisan?

[17:37] Girl 1

Isn't that insane?

[17:38] Girl 2

Yeah, totally.

[18:50] Toto

Osomatsu-kun?

[18:59] Oso

When my dad collapsed, I was really scared.

[19:04] Oso

What if he dies? What's
going to happen to us?

[19:09] Oso

What's Mom going to do?

[19:14] Oso

So I thought about it real hard.

[19:18] Oso

But should it really be like this?

[19:21] Oso

I just don't know. I don't.

[19:24] Oso

Am I proper now? What does
that even mean, anyway?

[19:29] Oso

How the hell should I know?

[19:35] Oso

I also feel a bit lonely...

[19:38] Oso

We're all separated now...

[19:41] Oso

Things just don't seem
to go like they used to.

[19:47] Oso

But I guess that can't be helped.

[19:50] Oso

It can't be helped? It can't?

[19:54] Oso

Really?

[19:58] Oso

Am I cool?

[20:02] Oso

Am I okay? Am I still Osomatsu?

[20:06] Toto

But you were never cool to
begin with, Osomatsu-kun.

[20:12] Oso

I see. I guess you're right.

[20:19] Oso

After seeing Dad like that,
we all worked really hard.

[20:23] Oso

That's a good thing. I know that.

[20:26] Oso

But you know, there's a part of
me that thinks it doesn't matter.

[20:31] Oso

I mean, it doesn't, does it?

[20:32] Oso

The fact that Dad collapsed, and us...

[20:35] Oso

I think that's why I feel
like something's not right.

[20:38] Oso

I want to decide things for myself,

[20:41] Oso

but I just can't seem to decide lately.

[20:46] Oso

I wonder what the others think...

[20:52] Toto

Why don't you decide for yourself?

[20:55] Toto

You just said that.

[20:58] Toto

That you want to decide things for yourself.

[21:17] Oso

I guess I'll go home.

[21:19] Oso

Sorry about that.

That must've been really boring.

[21:22] Toto

Yeah, it was super boring.

[21:24] Oso

What?!

[21:38] Oso

Totoko-chan.

[21:39] Toto

Hmm?

[21:41] Oso

Thanks.

[21:42] Toto

No problem!

[21:51] Oso

All right, gather round!

[21:54] Oso

Gather round! Gather round!

[21:56] Choro

Shut the hell up!

[21:58] Todo

What the hell are you thinking?

[21:59] Kara

Do you know what time it is?

[22:00] Ichi

I'll kill you!

[22:01] Jyu

Imma kill you!

[22:04] Oso

Well, it's actually not that big of a deal.

[22:08] Oso

There's just something

I want to say to you guys.

[22:13] All

Huh?

SIGN To Be Continued

SIGN Next Time: The Final Episode!!

SIGN Mr. Osomatsu

[23:49] Oso

So, next time is the final episode!

[23:51] All

Watch it!

Revision #1

Created 2024-02-07 02:50:50 UTC by whimsee

Updated 2024-02-07 02:50:51 UTC by whimsee